

No. 7392

**COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

Agreement (with annexed plan) concerning the settlement of questions connected with the location in the USSR of institutions of the Council for Mutual Economic Assistance. Signed at Moscow, on 7 December 1961

Official text: Russian.

Registered on 20 August 1964 by the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance.

**CONSEIL D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

Accord (avec plan en annexe) concernant le règlement des questions relatives au siège des institutions du Conseil d'entraide économique établies en URSS. Signé à Moscou, le 7 décembre 1961

Texte officiel russe.

Enregistré le 20 août 1964 par le secrétariat du Conseil d'entraide économique.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 7392. AGREEMENT¹ BETWEEN THE COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE SETTLEMENT OF QUESTIONS CONNECTED WITH THE LOCATION IN THE USSR OF INSTITUTIONS OF THE COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE. SIGNED AT MOSCOW, ON 7 DECEMBER 1961

The Council for Mutual Economic Assistance and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having regard to the Convention² concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council for Mutual Economic Assistance,

Wishing to promote the establishment of the most favourable possible conditions for the work of the Council for Mutual Economic Assistance, and

With the aim of settling questions arising in connexion with the location in the USSR of institutions of the Council for Mutual Economic Assistance,

Have decided to conclude an agreement as follows :

Article I

DEFINITIONS

In this Agreement :

(a) The word “ Council ” means the Council for Mutual Economic Assistance;

(b) The word “ Government ” means the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

(c) The words “ institutions of the Council ” mean the institution or institutions of the Council for Mutual Economic Assistance situated in the USSR;

(d) The words “ premises of the Council ” mean any building or part of a building, including any piece of land serving such building or part of a building, used permanently or temporarily by the Council by agreement with the Government or other competent organs of the USSR;

(e) The words “ competent organs ” mean the corresponding organs and organizations of the USSR;

¹ Came into force on 5 March 1962 by an exchange of letters, in accordance with article IX (5).

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 368, p. 237.

(f) The words “Secretary of the Council” mean the Secretary of the Council for Mutual Economic Assistance or any other person authorized to act on behalf of the Secretary of the Council;

(g) The words “officials of the Council” have the meaning that they have in article V of the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council for Mutual Economic Assistance;

(h) The words “Secretariat of the Council” have the meaning that they have in article IX of the Charter¹ of the Council for Mutual Economic Assistance;

(i) The words “members of the Secretariat of the Council” mean members of the Secretariat of the Council working in the institutions of the Council situated in the USSR.

Article II

LOCATION OF INSTITUTIONS OF THE COUNCIL

1. The institutions of the Council shall be located in the premises a plan of which is annexed² to this Agreement.

The said premises shall be leased to the Council by the Government on a basis of equality with government institutions of the USSR. The terms of the lease shall be fixed by agreement between the Secretary of the Council and the competent organs.

The location of the institutions of the Council may be changed by agreement between the Secretary of the Council and the competent organs.

2. The Council may, in agreement with the competent organs, establish and operate telecommunication facilities in the premises occupied by it.

Article III

INVIOABILITY OF THE COUNCIL PREMISES

In accordance with the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council, the premises of the Council shall be inviolable. No representative of the central or local authorities of the USSR or other person performing official functions of any kind in the USSR shall enter the premises of the Council to perform any official duties therein without the consent of the Secretary of the Council.

Article IV

PROTECTION OF THE COUNCIL PREMISES

1. The competent organs shall provide for the external security of the premises of the Council free of charge.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 368, p. 253.

² See insert between pp. 344 and 345 of this volume.

2. At the request of the Secretary of the Council, the competent organs shall provide as may be required for the internal security of the premises occupied by the Council. All expenses connected with such service shall be defrayed by the Council.

3. The competent organs shall take the appropriate measures to prevent any prejudice to the amenities on the land directly adjacent to the premises of the Council.

Article V

SERVICES FOR THE INSTITUTIONS OF THE COUNCIL

1. The competent organs shall provide the institutions of the Council, in accordance with the rules and rates in force in the USSR, with the necessary public services and with transport facilities, fire protection, and the like. In accordance with the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council, the Council shall enjoy in the territory of the USSR treatment not less favourable than that enjoyed by diplomatic missions in the USSR in the matter of priorities, rates and taxes on post, cable and telephone communications.

2. In case of any interruption of any of the services referred to in paragraph 1, the competent organs shall give the needs of the institutions of the Council equal priority with similar needs of government institutions of the USSR and shall take the necessary steps to ensure that the work of the institutions of the Council is not prejudiced.

3. At the request of the Secretary of the Council, the competent organs shall make available to the Council, in accordance with the rules and rates in force in the USSR, the diplomatic courier service used by the USSR for communication with its diplomatic representatives in other countries.

For the dispatch of correspondence from and to the USSR the Council may use special couriers who, while carrying out their official duties, shall have the same privileges and immunities in the USSR as diplomatic couriers.

4. At the request of the Secretary of the Council, the competent organs shall provide the Council, on equal terms with government institutions of the USSR, with the necessary household and building materials, fixtures, equipment, furniture and office supplies and shall assign the necessary number of specialists and workers to carry out repairs to the premises of the Council, install equipment therein, and so forth.

5. Vehicles belonging to or used by the Council shall be repaired and otherwise serviced by the competent organs on the same terms as vehicles belonging to or used by government institutions of the USSR.

Article VI

FINANCIAL QUESTIONS

1. The Council's financial transactions shall not be subject to supervision by the central or local authorities of the USSR.

2. The Council may have accounts in the USSR in roubles or in the currency of any other member country of the Council, may use the funds in such accounts in order to make payments in the USSR and may transfer the said funds in order to make payments in the territory of other member countries of the Council.

The Council may also have unrestricted bank accounts in any other currency. The conditions governing such accounts shall be the same as those governing similar accounts of diplomatic missions in the USSR.

3. In accordance with the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council, the Council shall be exempt in the USSR from all direct taxes and duties levied either by State or by local authorities. This exemption shall not apply to charges for public utility and similar services. The Council shall be exempt from Customs duties and restrictions on imports into or exports from the USSR of articles intended for official use.

4. The Council shall, in accordance with the law of the USSR, make compulsory contributions to the competent organs in respect of State social security for members of the Secretariat of the Council who are USSR citizens.

Article VII

PERMANENT MISSIONS

The permanent missions of member countries to the Council shall enjoy the same privileges and immunities as the diplomatic missions of those countries to the USSR. This provision shall not apply to the permanent mission of the USSR to the Council.

Article VIII

TRANSIT AND RESIDENCE

1. The competent organs shall extend the necessary co-operation to persons entering and leaving the USSR on Council business.

2. The Council may issue to its officials certificates which shall be recognized by the competent organs as documentary evidence that the persons

concerned are entitled to the privileges and immunities granted under the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council.

3. The Secretary of the Council shall communicate to the Ministry of Foreign Affairs of the USSR lists of the members of the Secretariat of the Council and of the staff of permanent missions to the Council who are not USSR citizens, indicating their year of birth, citizenship, position and address. The Ministry of Foreign Affairs of the USSR shall issue identity cards to the staff members concerned. These cards shall serve to identify the holder in relation to all USSR authorities.

4. The Secretary of the Council and the competent organs shall agree on a list of officials of the Council possessing USSR citizenship who shall enjoy temporary exemption from national service obligations, including obligations of a military nature.

Article IX

MISCELLANEOUS PROVISIONS

1. The Government recognizes the right of the Council to issue printed publications in the USSR for the purposes specified in its Charter. In exercising this right the Council shall observe the legal provisions governing printed publications in the USSR.

2. Articles and materials imported by the Council from other countries and scarce materials and articles supplied to the Council in the USSR may not be sold by it in the USSR without the consent of the competent organs.

3. The Secretary of the Council and the competent organs may where necessary conclude additional agreements for the purpose of giving effect to this Agreement.

4. Any questions that may arise in connexion with the application of this Agreement shall be settled by negotiation between the Council and the Government.

5. This Agreement shall enter into force after an exchange of letters between the Secretary of the Council and the representative of the Government on the matter of putting the Agreement into effect.

6. This Agreement may be amended by agreement between the Council and the Government. If the functions of the Council's institutions in the USSR come to an end, the Agreement shall cease to have effect.

IN WITNESS WHEREOF the representatives of the Council and the Government have signed this Agreement.

DONE at Moscow, on 7 December 1961, in duplicate in the Russian language.

For the Council
for Mutual Economic Assistance :

N. FADDEEV

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics :

N. FIRYUBIN

ANNEX

PLAN OF THE PREMISES OF THE COUNCIL FOR MUTUAL ASSISTANCE

[For the plan of premises, see insert between pp. 344 and 345 of this volume.]